



ETAT DE FRIBOURG  
STAAT FREIBURG

Chancellerie d'Etat CHA  
Staatskanzlei SK

Rue des Chanoines 17, 1701 Fribourg

T +41 26 305 10 45, F +41 26 305 10 48  
www.fr.ch/cha

## Information (avril 2016)

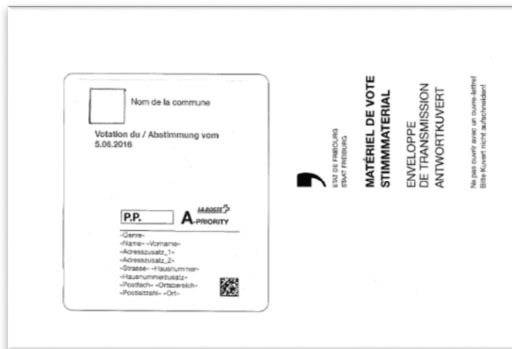
### Votations et élections : dès le 1<sup>er</sup> avril 2016 Nouvelle enveloppe-réponse et certificat de capacité civique

Des modifications de la loi sur l'exercice des droits politiques entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2016.

Les enveloppes de vote qui font office de certificat de capacité civique, telles que nous les connaissons, ne sont plus acceptées par la Poste. Les électeurs se trouveront avec deux changements importants :

#### Nouvelle enveloppe de transmission

L'enveloppe de transmission contient : le certificat de capacité civique et le matériel de vote



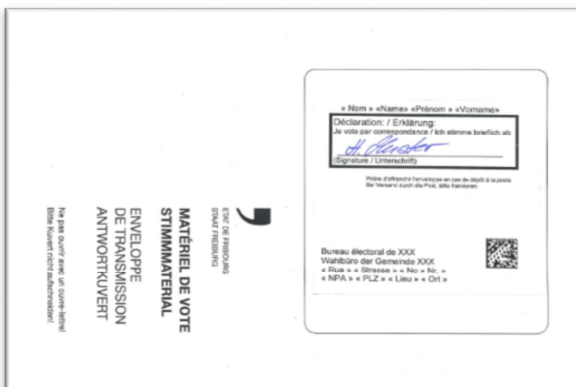
#### Nouveau certificat de capacité civique

Il se présentera sous la forme d'une feuille A4 (voir exemple au verso) qui se trouvera dans l'enveloppe de transmission.

#### Vote anticipé (par dépôt ou par correspondance) : comment procéder ?

Le certificat de capacité civique doit être signé et placé dans l'enveloppe de transmission.

**La signature ainsi que le nom et le code barre doivent impérativement être visibles dans la fenêtre de l'enveloppe de transmission** comme dans l'exemple ci-dessous, **sous peine de nullité**.

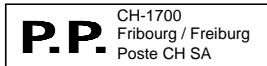


**Votation du /**  
**Abstimmung vom**  
**05.06.2016**

CH-FR-CO

Numéro ou code-barres  
Muster Hans

Déclaration: / Erklärung: Je vote par correspondance / Ich stimme brieflich ab
_____ (Signature / Unterschrift)



Prière d'affranchir l'enveloppe en cas de dépôt à la poste  
Bei Versand durch die Post, bitte frankieren

Monsieur  
Muster Hans  
Musterstrasse 111  
1700 Fribourg



Bureau électoral de la  
commune de Fribourg  
Stimmbüro der Gemeinde  
Freiburg  
Place de l'Hôtel-de-Ville 3  
1700 Fribourg / Freiburg



## **EXEMPLE**

### **Vote par correspondance**

- Veuillez apposer votre signature manuscrite à l'endroit indiqué.
- Veuillez introduire dans l' / les enveloppe (s) le / les bulletin (s) de vote.
- Mettez le certificat de capacité civique et l' / les enveloppe (s) de vote dans l'enveloppe-réponse.
- Contrôlez si l'adresse de renvoi apparaît dans la fenêtre.
- L'enveloppe-réponse doit être postée de manière à parvenir au bureau électoral avant la clôture du scrutin, soit déposée dans l'urne mise à disposition à la Maison de Ville de Fribourg jusqu'au vendredi précédant le scrutin, à 17h. Dès vendredi 17h et au plus tard jusqu'au dimanche du scrutin à 9h, elle peut être introduite dans la boîte aux lettres de la Maison de Ville de Fribourg.

### **Vote personnel**

Celui ou celle qui désire exercer personnellement son droit de vote se présente au bureau de vote durant les heures d'ouverture ci-dessous, muni(e) de son certificat de capacité civique.

Ouverture - Bureau de vote de la Ville de Fribourg,  
rue des Chanoines 1

samedi 10h - 12h  
dimanche 10h - 12h

En vertu de l'article 282 CP, celui qui, sans en avoir le droit, aura pris part à une élection ou une votation sera puni d'une peine privative de liberté de trois ans au plus ou d'une peine pécuniaire.

### **Briefliche Stimmabgabe**

- Bitte unterschreiben Sie eigenhändig im vorgesehenen Kästchen.
- Legen Sie den oder die Stimmzettel in den Umschlag oder die Umschläge.
- Legen Sie den Stimmrechtsausweis und das verschlossene Stimmkuvert oder die verschlossenen Stimmkuverts in das Antwortkuvert.
- Kontrollieren Sie, ob im Adressfenster die Rücksendeadresse erscheint.
- Bei vorzeitiger Stimmabgabe dient dieses Kuvert als Antwortkuvert und muss rechtzeitig der Post übergeben werden, so dass es vor der Schliessung des Urnengangs beim Stimmbüro eintrifft. Es kann auch bis Freitag vor dem Urnengang um 17 Uhr direkt beim Stadthaus Freiburg abgegeben werden. Ab Freitag 17 Uhr bis spätestens Sonntag 9 Uhr muss es dann in den Briefkasten des Stadthauses Freiburg eingeworfen werden.

### **Persönliche Stimmabgabe**

Wenn Sie ihre Stimme persönlich abgeben wollen, suchen Sie während der folgenden Öffnungszeiten mit dem Stimmrechtsausweis das Wahllokal auf.

Öffnungszeiten - Stimmbüro der Stadt Freiburg,  
Chorherrengasse 1

Samstag 10-12 Uhr  
Sonntag 10-12 Uhr

Wer unbefugt an einer Wahl oder Abstimmung teilnimmt, wird nach Artikel 282 StGB mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder Geldstrafe bestraft.